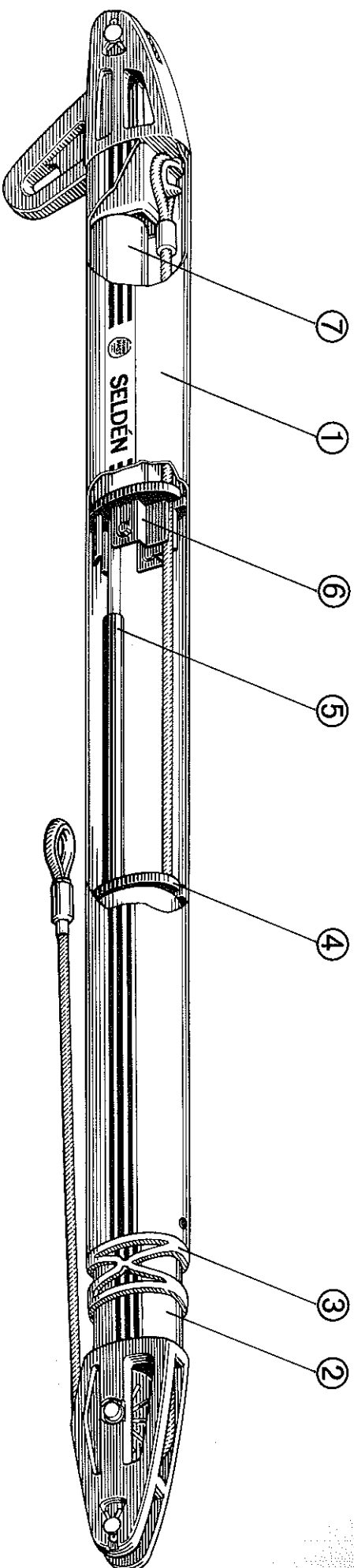


RODKICKER 10/20/30



A. MONTAGE GASFJÄDER

För Rodkicker utan gasfjäder, gå direkt till avdelning B.

1. Ta ut gasfjäder ⑤ och tillhörande ändplugg ⑥ ur sin förpackning.
2. Gänga på ändpluggen ⑥ på gasfjädersnål-stängsände (den smala delen).
3. Lossa den övre bussningen ③, monterad med två snäppfästen, genom att trycka in båda fästena samtidigt.

A. FITTING THE GAS CYLINDER.

For Rodkickers without gas cylinders go direct to B.

1. Remove the gas cylinder ⑤ with its end plug from its wrappings.
2. Screw the end plug ⑥ on to the thin end of the gas cylinder.
3. Remove the upper bushing ③ by pressing in both snap-fasteners simultaneously.

A. MONTAGE DER GASFEDERUNG.

Für Rodkicks ohne Gasfederung, lesen Sie bitte unter Abschnitt B weiter.

1. Nehmen Sie die Gasfederung ⑤ und sen dazugehörigen Plastik-Endbeschlag ⑥ aus seiner Verpackung.
2. Schrauben Sie den Endbeschlag ⑥ auf das Kolbens-tangenende (das dünne Ende).
3. Lösen Sie die obere Buchse ③ des Rodkicks. (Die Buchse ist mit zwei Schnappverschlüssen befestigt) durch gleichzeitiges drücken der Verschlüsse.

4. Det smala röret ② går nu att dra ut. Ta loss änd-pluggen ④.
5. I ändpluggen ④ finns ett gängat hål. Gänga på gasfjäders cylinderdelen (den tjocka änden). Rikta in ändpluggarna ④ och ⑤ på linje t.ex. med hjälp av en bordskiva. I vissa gasfjäderssatsar av typ HARD (hård) och EXTRA HARD (extra hård) måste den befintliga ändpluggen ersättas med en med större gängat hål. En sådan extra ändplugg finns i gasfjäderssatsen. VAR FÖRSIKTIG. SÅ ATT DE HOPKOPPLADE DELARNA EJ BRYTES.
6. Skjut in distansröret ⑦ i det grövre röret ända ner till ändbeslaget.
7. Skjut försiktigt ner de hopkopplade delarna, med ändpluggen ④ först, i det grövre röret ① tills gasfjäders ändplugg når distansröret ⑦. Kontrollera att wiren kommer i ändpluggarnas slitsar.
8. Skjut ner bussningen ③ och tryck den på plats med snäppfästena.
9. Montera dekalerna ("GAS") ovanpå dekor-ränderna på det grövre röret, nära övre bussningen ③.

4. Withdraw the thin tube ②. Remove the endplug ④.
5. There is a threaded hole in the endplug ④. Carefully screw on the thick end of the gas cylinder. By placing the assembly on a bench, correct alignment of ④ and ⑤ is greatly facilitated. With some HARD and EXTRA HARD type gas-springs the end-plug must be replaced by one with a LARGER THREADED HOLE. This is supplied with the gas spring kit.
6. Push the spacer tube ⑦ in the thicker tube down to the end fitting.
7. Push the assembled components carefully into the thicker tube, with the end-plug ④ foremost, until the gas cylinder end-plug bottoms on the spacer tube ⑦. Check that the wire runs in the slots of the end-plugs.
8. Push the bushing ③ down, and lock it in place with its snap-fasteners.
9. Apply the "GAS" labels over of the striped labels on the thicker tube near the upper bushing.

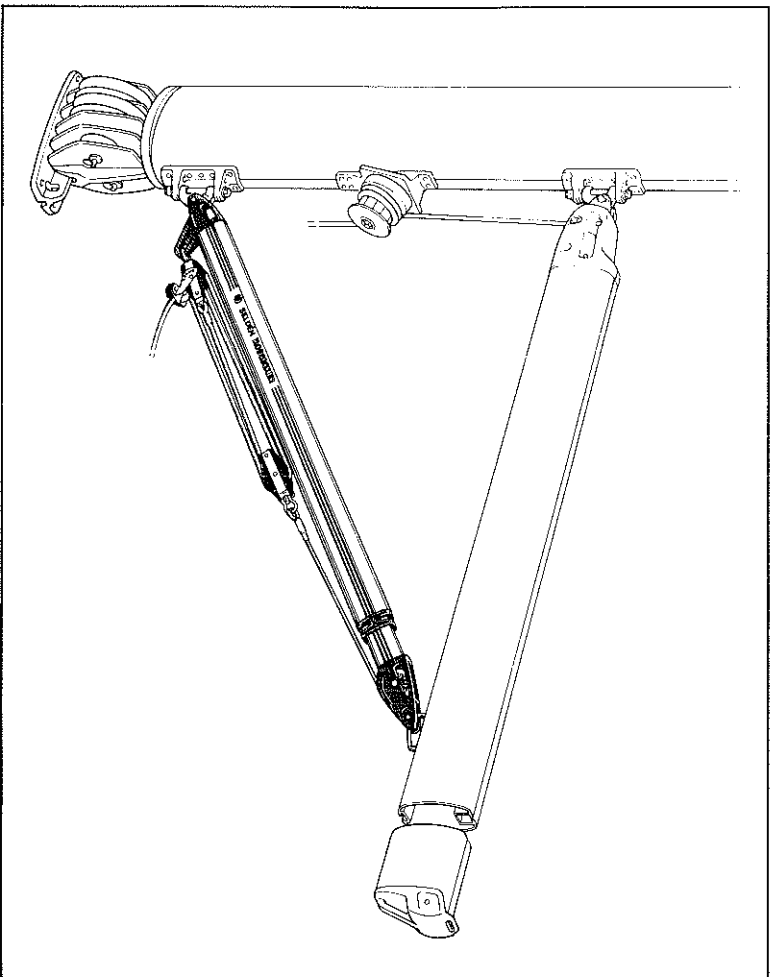
4. Das schmale Rohr ② lässt sich jetzt herausziehen. Nehmen Sie den Endbeschlag ④ ab.
5. In dem unteren Endbeschlag dieses Rohres ④ befindet sich ein Loch mit Gewinde. Schrauben Sie hier vorsichtig den Zylinderteil der Gasfederung fest (das dickere Ende). Montieren Sie die Endbeschläge ④ und ⑤ so, dass sie fluchten, z.B. mit Hilfe einer Tischkarte. Bei einigen Gasfeder-Bausätzen vom Typ HARD (hart) oder EXTRA HARD (extra hart) muss der vorhandene Endbeschlag gegen einen mit grösserem Loch ausgetauscht werden (mit Gewinde versehen). Dieser extra Endbeschlag ist in dem Gasfederbausatz enthalten. VORSICHT BITTE, DAMIT DIE ZUSAMMENGE-SCHRAUBTEN TEILE NICHT GEMICKT WERDEN.
6. Schieben Sie das Distanzrohr ⑦ bis zum Endbeschlag in das dickere Rohr.
7. Schieben Sie die zusammengesetzten Teile vorsichtig, mit dem Endbeschlag ④ zuerst, in das dickere Rohr ① bis der Endbeschlag der Gasfederung das Distanzrohr ⑦ erreicht. Kontrollieren Sie, dass das Drahtseil in den Schlitz der Endbeschläge liegt.
8. Schieben Sie die Buchse ③ nach unten, bis die Schnappverschlüsse einrasten.
9. Kleben Sie das Bild "GAS" auf die Dekorationränder des dickeren Rohres, nahe der oberen Buchse ③.



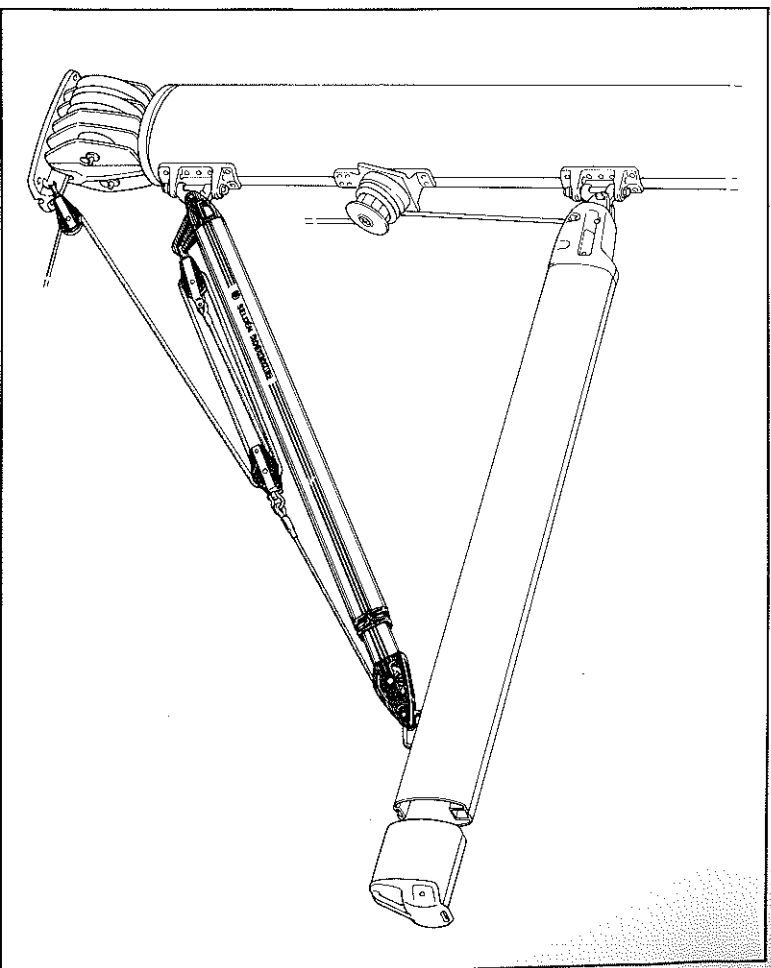
SELDÉN

Seldén Mast AB, Redegatan 11, S-426 77 V. Frölunda, Sweden
 Telephone 031-69 69 00 Int. + 46 31 69 69 00 Telefax 031-29 71 37 Int. + 46 31 29 71 37

RODKICKER 10/20/30



Manövrering vid masten / Operation at Mast / Bedienung am Mast



Manövrering från sittbrunn / Operation from Cockpit / Bedienung vom Cockpit

B. MONTAGE AV RODKICK

1. Monterallossa bomtravaren så att den är rörlig i borrhorns längdriktning. Om borrhornen är försedd med en fast bomtravare, som ej går att flytta, måste monteringspunkt B 3 utföras med stor försiktighet så att Rodkicken ej skadas. Rodkickers längd i hoptryckt läge kan ändras genom att kapabryta ut det nedre röret. Tag kontakt med återförsäljaren.

B.FITTING THE RODKICKER

1. Fit the boom-slider so that it is moveable along the boom. If the boom has a fitting that cannot be moved, great care must be taken to avoid damaging the Rodkicker when executing point B 3 below.
The length of the Rodkicker in its compressed state can be altered by shortening or replacing the lower tube. Contact your dealer.

B. MONTAGE DES RODKICKS

1. Montieren Sie oder lösen Sie den Baumrutscher, damit er in der Längsrichtung beweglich ist. Sollte der Baum mit einer starren Baumniederholer-Befestigung versehen sein, welche sich nicht verschieben lässt, so muss unter Punkt 3 in der Montageanleitung mit größter Vorsicht vorgegangen werden um den Rodkick nicht zu beschädigen. Die Länge des Rodkicks in zusammengedrücktem Zustand kann verändert werden durch Kürzen oder Tauschen des

2. Montera Rodkicken på bom och mastfäste. Kontrollera att bomtravaren kan glida så att kicken ej utsätts för några tryckkrafter under moment B 3.
3. Hissa storseglet och skota hem hårt. Kontrollera att Rodkicken ej går "i botten".
4. Skjut ihop kicken så att övre beslaget vilar mot den fjädrande bussningen. Använd kicktalljan. Om en gasfjäder är monterad fordras en kraft på 600-5000N ("60-500 kg") beroende på vilken fjäder som är monterad.
5. Markera travarens läge på bommen.
6. Montera travaren provisoriskt ca 5 mm AKTER OM markeringen.
7. Hissa storseglet igen och kontrollera att Rodkicken ej går "i botten". Upprepa kontrollen för revat storsegel (alla rev).
8. Kontrollera hur bommen, i sitt viloläge, kommer i förhållande till vindrutor, sprayhood, mantåg etc.
9. Montera bomtravaren permanent.

OBS. För att gasfjädersnårens kolstångspackning ej skall torka måste gasfjädern användas/förvaras med kolstångsändan lägre än den tjockare cylinderändan dvs Rodkicken användes/förvaras med den tjockare änden lägre än den smala änden.

2. Fit the Rodkicker to the boom and the mast fittings. Ensure that the boom slider can slide so that the Rodkicker is not subjected to any compression forces during point B 3 below.
 3. Hoist the mainsail, and sheet home hard whilst ensuring that the Rodkicker does not "bottom".
 4. Compress the Rodkicker until the upper fitting just rests against the upper bushing. Use the kicking strap. If a gas cylinder is fitted, a force of between 600-5000N (60-500 kg) is required depending upon which cylinder is fitted.
 5. Mark the position of the slider on the boom.
 6. Provisionally fix the slider approximately 5 mm (3/16") AFT OF the mark.
 7. Again hoist the mainsail and check that the Rodkicker does not "bottom". Repeat hoisting and checking with the mainsail reefed – go through all reefs.
 8. Allow the boom to rest, and check its level in relation to the sprayhood, wind screen, lifelines etc.
 9. Secure the boom-slider in its permanent position.
- When in harbour, or under power, the boom level should be maintained by using a topping lift strap or the main halyard. Re alternative kicking strap arrangements see above.

NOTE. To prevent the gas cylinder piston packing drying out, the cylinder must be used, parked, and stored with the piston rod end lower than the end of the thicker cylinder (i.e. the thicker end of the Rodkicker lower than the thinner end).

2. Monteren Sie den Rodkick am Baum- und Mastbeslag. Kontrollieren Sie, dass der Baumrutscher gleitet, sodass der Niederholer keinen Druckbelastungen ausgesetzt wird (siehe Punkt B 3).
 3. Heissen Sie das Grossegel und holen Sie hart dicht. Kontrollieren Sie, dass der Rodkick dabei nicht bis zum Anschlag zusammengeschoben wird.
 4. Schieben Sie den Rodkick soweit zusammen, bis der obere Beschlag die federnde Buchse erreicht. Verwenden Sie die Talje. Die benötigte Kraft bei einer vorliegenden Gasfeder ist 600-5000 N (60-500 kg) abhängig von der montierten Federung.
 5. Markieren Sie die Position des Rutschers im Baum.
 6. Montieren Sie den Rutscher provisorisch, ca 5 mm achtern der Markierung.
 7. Heissen Sie das Grossegel wieder und kontrollieren Sie, dass der Rodkick nicht bis zum Anschlag zusammengeschoben werden kann. Wiederholen Sie die Kontrolle mit sämtlichen Reffs.
 8. Kontrollieren Sie den Baum in der Ruhestellung im Verhältnis zur Windschutzscheibe, Sprayhood, Seereling usw.
 9. Montieren Sie danach den Baumrutscher permanent.
- Im Hafen und bei Fahrt mit Maschine sollte der Baum in seiner Stellung durch das Grossfall oder der Dirk gesichert werden. Betr. des Niederholers, siehe oben.

ACHTUNG: Damit die Kolbenstangen-Dichtung in der Gasfederung nicht trocknet, muss die Gasfederung beim Gebrauch sowie bei der Lagerung mit dem Kolbenstangenende tiefer als das dickere Zylinderende aufbewahrt werden. Das besagt, der Rodkick soll mit dem dicken Teil nach unten verwendet bzw. gelagert werden.



SELDEN